

## **Pflege- und Gebrauchsinformation**

### **Condor<sup>®</sup> Universallichtleitkabel**

- 1 -

Mit dieser Sendung erhalten Sie ein qualitativ hochwertiges Universallichtleitkabel. Zum Lieferumfang gehören das Universallichtleitkabel inkl. Blatthalter mit Verzahnung sowie ein Adapter, passend zur Kaltlichtquelle. Damit die Funktion und Sicherheit des Universallichtleitkabels, aber auch die Qualitätsansprüche lange erhalten bleiben, beachten Sie bitte folgende Pflege- und Gebrauchsinformation:

Universallichtleitkabel dienen dem Lichttransport zwischen unterschiedlichen Kaltlichtquellen und Endoskopen, die für den medizinischen Einsatz gedacht sind. Die Universallichtleitkabel können sowohl mit Kaltlichtquellen mit Halogenreflektorlampen als auch mit Xenon Lichtquellen betrieben werden.

Die Universallichtleitkabel sind trotz hoher Flexibilität sehr robust aufgebaut. **Sie dürfen nicht geknickt und nicht in zu engem Radius gebogen werden. Außerdem müssen die Glasflächen (Lichtein- und Lichtaustritt) vor Stößen geschützt werden.**

### **Reinigung**

Die Reinigung kann in einem Reinigungs-/Desinfektionsautomaten oder manuell erfolgen.

### **Reinigung im Automaten**

Vor der Reinigung entfernen Sie den Adapter und lockern Sie die Schraube des Blatthalters. Der Blatthalter kann nicht komplett demontiert werden. Achten Sie darauf, dass die Verzahnung gut durchspült werden kann. Mechanikteile und Glasflächen (Lichtein- und Lichtaustritt) reinigen Sie mit einem weichen Tuch oder Wattestäbchen und einer 70 %igen Alkohollösung. Es sollten handelsübliche, neutrale (pH-Wert 6-8) Reinigungs- und Desinfektionsmittel gemäß den Gebrauchsanweisungen der Hersteller (Achten Sie auf die richtige Dosierung!) verwendet werden. Desinfektionsmittel, die Per-Essigsäure oder Chlorkomponenten enthalten, dürfen nicht verwendet werden. Wird ein nicht neutrales Mittel verwendet, so muss ein neutralisierender Schritt im Waschvorgang eingeschlossen sein.

Ein typischer Zyklus sollte die folgenden Schritte beinhalten:

- Kalt/warm Waschen mit Reinigungsmittel unterhalb der Protein-Koagulations-Temperatur (<60 ° Celsius)
- Spülungen, um die Reinigungsmittel zu entfernen
- Heiße Wasch-Desinfektion (max. 93°C)
- Abschließende Spülung mit gereinigtem Wasser
- Trockenzyklus (max. 134°C)

## **Pflege- und Gebrauchsinformation**

### **Condor® Universallichtleitkabel**

- 2 -

Beim Herausnehmen sollte das Universallichtleitkabel auf sichtbaren Schmutz untersucht werden. Falls notwendig, muss der Zyklus wiederholt oder manuell gereinigt werden. Universallichtleitkabel müssen auf Beschädigungen wie Brüche und Risse, die ihre Funktionsfähigkeit beeinträchtigen können, untersucht werden. Defekte Teile sind auszusortieren und zu ersetzen. Universallichtleitkabel, die zur Reparatur an Condor zurückgeschickt werden sollen, müssen ebenfalls zuvor sterilisiert werden. Bitte verwenden Sie dazu unser Formblatt für Rücksendungen aus Ihrer ZSVA/AEMP-Mappe.

Nach der Reinigung und Trocknung sollten das Gewinde und die Verzahnung des Blatthalters mit einem geeigneten Pflegemittel (med. Weißöl) behandelt werden.

### **Reinigung von Hand**

Vor der Reinigung entfernen Sie den Adapter und lockern Sie die Schraube des Blatthalters. Der Blatthalter kann nicht komplett demontiert werden. Achten Sie darauf, dass die Verzahnung gut durchspült werden kann. Mechanikteile und Glasflächen (Lichtein- und Lichtaustritt) reinigen Sie mit einem weichen Tuch oder Wattestäbchen und einer 70 %igen Alkohollösung.

Schmutzige Teile sollten unter Verwendung eines blutauflösenden Reinigungsmittels für mind. 10 Minuten eingeweicht werden:

- Untertauchen und mit einem ph-neutralen Reinigungsmittel waschen. Reinigen Sie mit einer Bürste und achten Sie darauf, dass alle Oberflächen erreicht werden.
- Spülen Sie das Instrument unter fließendem Wasser gründlich ab
- Trocknen Sie das Instrument sorgfältig mit einem sauberen Tuch oder einem sauberen Luftstrahl. Alle Gelenkteile müssen nach der Reinigung getrocknet werden.

Universallichtleitkabel müssen auf Beschädigungen wie Brüche und Risse, die ihre Funktionsfähigkeit beeinträchtigen können, untersucht werden. Defekte Teile sind auszusortieren und zu ersetzen. Universallichtleitkabel, die zur Reparatur an Condor zurückgeschickt werden sollen, müssen ebenfalls zuvor sterilisiert werden. Bitte verwenden Sie dazu unser Formblatt für Rücksendungen aus Ihrer ZSVA/AEMP-Mappe.

Nach der Reinigung und Trocknung sollten das Gewinde und die Verzahnung des Blatthalters mit einem geeigneten Pflegemittel (med. Weißöl) behandelt werden.

## **Pflege- und Gebrauchsinformation**

### **Condor<sup>®</sup> Universallichtleitkabel**

- 3 -

#### **Sterilisation**

Das Universallichtleitkabel kann einzeln verpackt im Standardpolyethylen- oder Standard-Tyvek-Beutel, in dafür vorgesehenen Containersystemen oder Allzweck-Sterilisationscontainern sterilisiert werden.

Die Sterilisation sollte durch Dampf mit fraktioniertem Vorvakuum erfolgen, validiert gemäß DIN EN ISO 17665-1 bei einer Temperatur von 134° Celsius und einer Einwirkzeit von mind. 5 Minuten. Die Einwirkzeit bei 134° Celsius sollte 10 Minuten nicht überschreiten.

#### **Ausschlussverfahren**

Folgende Verfahren dürfen nicht angewendet werden:

- Ultraschallreinigung
- Blitz-Autoklavieren
- Heißluftsterilisation

#### **Abschließende Hinweise**

Die oben aufgeführten Anweisungen sind für die Vorbereitung der Instrumente zu deren Wiederaufbereitung geeignet. Dem Aufbereiter obliegt die Verantwortung, dass die tatsächlich durchgeführte Wiederaufbereitung mit verwendeter Ausstattung, Materialien und Personal in der Wiederaufbereitungseinrichtung die gewünschten Ergebnisse erzielt. Dafür sind normalerweise Validierung und Routineüberwachung des Ablaufs erforderlich. Ebenso sollte jede Abweichung von den bereit gestellten Anweisungen durch den Aufbereiter sorgfältig auf ihre Wirksamkeit und mögliche nachteilige Folgen ausgewertet werden.

Abschließend bestätigen wir, dass alle Produkte unser Haus erst verlassen, wenn eine entsprechende Qualitätskontrolle durchgeführt wurde. Trotzdem sind Beanstandungen möglich.

**Prüfen Sie die Ware auf Vollständigkeit und Funktion und informieren Sie uns umgehend bei Beanstandungen. Setzen Sie beanstandete Ware nicht ein.**

**Reparaturen und Rücksendungen von Leihinstrumenten werden nur in gereinigtem und sterilisiertem Zustand angenommen. Bitte nutzen Sie dazu unsere Kopiervorlage (Formblatt) aus Ihrer ZSVA/AEMP-Mappe.**

## **Pflege- und Gebrauchsinformation**

### **Condor® Universallichtleitkabel**

- 4 -

Verweisen möchten wir auf die Literatur:

- DIN Taschenbuch 100/1 „Medizinische Instrumente 1“, Beuth Verlag GmbH Berlin, Wien, Zürich, ISBN-13: 978-3-410-20746-7
- DIN Taschenbuch 100/2 „Medizinische Instrumente 2“, Beuth Verlag GmbH Berlin, Wien, Zürich, ISBN-13: 978-3-410-20749-8
- RKI Empfehlungen: Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten, Stand 1.11.2001 ([www.rki.de](http://www.rki.de))
- AKI – Instrumentenaufbereitung richtig gemacht, ISBN-10: 3-00-013611-8

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Condor® Universallichtleitkabel. Gerne stehen wir Ihnen für Rückfragen und Anregungen zur Verfügung.

Stand 29.01.19

CE 0044